

中华人民共和国国家卫生和计划生育委员会  
National Health and Family Planning Commission  
of the People's Republic of China



## Seminario italo-cinese sulla collaborazione nel settore della sanità e dei servizi sanitari 中国—意大利卫生合作研讨会

Pechino, 28 gennaio 2016

2016 年 1 月 28 日

3rd Floor Century Hall II, Hotel Nikko New Century Beijing

No.6 Southern Road Capital Gym Haidian District, Beijing

北京新世纪日航饭店 三层世纪厅 II

北京海淀区首体南路 6 号

PRESENTAZIONE  
介绍

Il Piano d'Azione Triennale (2014-2016) adottato dai due Primi Ministri di Italia e Cina l'11 giugno 2014 a Pechino **individua il settore della sanità' come uno dei cinque settori prioritari per la collaborazione bilaterale** e prevede di focalizzare l'attenzione su «farmaci, apparati medicali, controlli di sicurezza per prodotti alimentari, medicinali e cosmetici, medicina tradizionale e servizi sanitari, inclusi quelli per disabili e anziani».

两国总理于 2014 年 6 月 11 日在北京签署的关于加强经济合作的三年行动计划（2014 年至 2016 年）**确定医疗卫生作为双边关系中五个优先合作领域之一**，特别是“药品、医疗器械，食品、药品及化妆品安全监管，传统医学以及包括残疾人和老年人在内的卫生服务”。

Italia e Cina si trovano ad affrontare la sfida comune di una crescita innovativa, equa e sostenibile. Politiche e programmi per la modernizzazione dei sistemi sanitari rappresentano priorità per entrambi i Governi.

意大利和中国正共同处在一个需要用革新、平等和持续发展来对应的局面。两国政府高度重视医疗卫生系统的现代化政策及计划。

E' quindi auspicabile una più stretta collaborazione tra Cina ed Italia, volta alla creazione di una piattaforma comune che riunisca le risorse dei settori pubblico e privato per la promozione di progetti comuni nel settore della sanità'. In tale prospettiva, appare fondamentale avviare partenariati pubblico privati (PPP) per **sviluppare tecnologie avanzate e promuovere collaborazioni nel settore della sanità' e dei servizi sanitari**, inclusi quelli per anziani e disabili.

因此中意双方期待一个更加紧密的合作，共同建立一个能把政府和私营企业的资源整合在一起的平台，以促进卫生领域合作项目的发展。出于上述考虑，建立公共机构与私营机构间的合作伙伴关系（PPP）具有非常重要的意义，目的是为了开发先进技术并促进卫生和健康服务领域的合作，其中包括为老年人和残疾人服务。

PROGRAMMA

研讨会流程

9:00-9:30	<b>Registrazione</b> 会议注册和签到	
9:30-9:40	<b>Discorso di benvenuto e presentazione degli ospiti</b> 主持人介绍嘉宾并致欢迎词	
9:40- 9:50	<b>Intervento di apertura del Ministro Li Bin</b> 李斌主任致开幕词	National Health and Family Planning Commission- NHFPC 卫计委
9:50-10:00	<b>Intervento di apertura del Ministro Beatrice Lorenzin</b> 罗仁琴部长致开幕词	Ministero della Salute 意大利卫生部
<b>Sessione 1: Il sistema sanitario e le politiche sanitarie in Italia e in Cina</b> 第一环节： 两国卫生体制及政策		
10:00-10:20	Il sistema sanitario in Italia: analisi comparata della performance sulla base di risultati raggiunti, aree di intervento e riforme 意大利医疗体系：在所获得成果基础上的对比分析，未来优先领域，未来改革	Dr Fabrizio Carinci (Ministero della Salute) 意大利卫生部代表 Fabrizio Carinci 演讲
10:20-10:40	I risultati della riforma sanitaria in Cina e i punti chiave della riforma durante il XIII Piano Quinquennale 中国医改成就及“十三五”期间改革重点	Mr. YANG Zhiguang, Division Director, Dipartimento Riforme del Sistema Sanitario (NHFPC) 卫计委体制改革司处长杨志光先生演讲
10:40-11:00	Il rapporto fra stato e regioni nel sistema sanitario italiano: il caso dell'Emilia-Romagna 意大利国家和地区医疗体系的关系： 艾米利亚-罗马涅大区为例	Dr Sergio Venturi, Assessore alla sanità Regione Emilia-Romagna 意大利艾米利亚-罗马涅大区卫生总局局长 Sergio Venturi 演讲

11:00-11:15	Pausa caffè & tè 咖啡、茶歇时间	
<b>Sessione 2: Esperienze di collaborazione sanitaria fra l'Italia e la Cina</b> 第二环节： 两国卫生合作经验分享		
11:15-11:40	Firma di accordi fra controparti italiane e cinesi 中意双方签署协议的环节	
11:40-12:00	Descrizione dei progettidi formazione del personale medico cinese e italiano 中意医务人员培训项目情况	Zhang Junhua, Vice Direttore Generale dello Health Human Resources Development Center - HHRDC 国家卫生计生委人才交流服务中心副主任张俊华先生演讲
12:00-12:20	Presentazione di alcune esperienze di collaborazione italo-cinese 一些意大利中国合作案例的介绍	Dr. Marco Gasparroni, Gruppo di Lavoro sulla Sanita' della Camera di Commercio Italiana in Cina 中国意大利商会医疗工作组代表 Marco Gasparroni 演讲
<b>Sessione 3: Prospettive di collaborazione futura – Modello PPP</b> 第三环节： 未来合作探讨 - PPP 模式		
12:20-12:40	Presentazione di una esperienza di collaborazione sino-italiana 中国意大利合作案例介绍	Oratore organizzazione provinciale cinese 中方代表演讲
12:40-13:00	Le aree principali della collaborazione sino-italiana: le capacità specifiche italiane nel settore sanitario 中意医疗卫生重点合作领域：意大利在卫生领域的特有优势	Dr. Valtero Canepa, Gruppo di Lavoro sulla Sanità della Camera di Commercio Italiana in Cina 中国意大利商会医疗工作组代表 Valtero Canepa 演讲
<b>13:00-13:15</b>	<b>Domande &amp; Risposte</b> 问答环节	
13:15-14:15	Pranzo 午餐	